

28. März 2021

## 2. Fastensonntag

*An dem wir unseres Vaters unter den  
Heiligen Gregorios Palamas, des  
Erzbischofs von Thessaloniki, gedenken.*

*Des heiligen Hilarion des Neuen, Abtes des  
Klosters Pelekití.*

## Κυριακή Β' τῶν Νηστειῶν

*Ἐν ἡ μνήμην ἐπιτελοῦμεν τοῦ ἐν Ἀγίοις  
Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου  
Θεσσαλονίκης, τοῦ Παλαμᾶ.*

*Τοῦ Ὁσίου Ἰλαρίωνος τοῦ Νέου, Ἡγουμένου τῆς  
Μονῆς Πελεκητῆς.*

**Nach alter Ordnung werden an den Sonntagen des Triodions  
die Typika und die Seligpreisungen gesungen:**

### 1. Antiphon (Ps 102)

Preise den Herrn, meine Seele. / Gepriesen bist Du, o Herr. / Preise den Herrn, meine Seele, / und alles in mir, seinen heiligen Namen. / Preise den Herrn, meine Seele, / und vergiss nicht all seine Vergeltungen. / Er vergibt all deine Vergehen / und heilt all deine Gebrechen. / Er befreit dein Leben vom Verderben, / krönt dich in Mitleid und Erbarmen. / Er stillt mit Gutem dein Verlangen, / erneuert wird deine Jugend gleich der des Adlers. / Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste, / jetzt und immerdar und in alle Ewigkeit. Amen. / Preise den Herrn, meine Seele, / und alles in mir, seinen heiligen Namen. / Gepriesen bist Du, o Herr.

### 2. Antiphon (Ps 145)

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geiste. / Lobe den Herrn, meine Seele, / ich will loben den Herrn in meinem Leben / und meinem Gott lob-singen, solange ich bin. / Setzet auf Herrscher nicht euer Vertrauen, / auf Menschensöhne, bei denen es Heil nicht gibt. / Verlassen wird ihn sein Geist, und er wird zurückkehren in seine Erde. / An jenem Tage werden all seine Pläne zu-nichte. / Selig, dessen Hilfe der Gott Jakobs ist, / der seine Hoffnung setzt auf den Herrn, seinen Gott. / Der Herr ist König auf ewig, / dein Gott, o Sion, von Ge-schlecht zu Geschlecht. / Jetzt und immerdar und in alle Ewigkeit. Amen.

### Efhymnion

O einziggeborener Sohn und Wort Gottes, Unsterblicher, der Du Dich um unseres Heiles willen herabgelassen hast, von der heiligen Gottesgebärerin und immerwäh-renden Jungfrau Maria Fleisch zu werden, der Du ohne Dich zu verändern Mensch geworden bist. Gekreuzigt, Christus Gott, hast Du durch den Tod den Tod zertreten. Einer der Heiligen Dreieinigkeit, gleich verherrlicht mit dem Vater und dem Heili-gen Geiste, rette uns.

### 3. Antiphon (Seligpreisungen)

In Deinem Reiche gedenke unser, o Herr, / wenn Du kommst in Deinem Reiche. / Selig die Armen im Geiste, / denn ihrer ist das Himmelreich. / Selig die Trauern-  
den, / denn sie werden getröstet werden. / Selig die Sanftmütigen, / denn das  
Land werden sie erben. / Selig die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit, /  
denn sie werden gesättigt werden. / Selig die Barmherzigen, / denn sie werden  
Barmherzigkeit erlangen.

*Durch Essen führte der Feind Adam aus dem Paradies,  
durch das Kreuz führte Christus den Schächer in dieses zurück.  
Gedenke meiner, der ich rufe, wenn Du in Dein Reich kommst.*

Selig die Reinen im Herzen, / denn Gott werden sie schauen.

*Ich verehere Deine Leiden, ich preise Deine Auferstehung zusammen  
mit Adam und dem Schächer: Mit klarer Stimme rufe ich Dir zu:  
Gedenke meiner, wenn Du in Dein Reich kommst.*

Selig die Friedenstifter, / denn sie werden Kinder Gottes heißen.

*Gekreuzigt wurdest Du, Sündloser, und freiwillig ins Grab gelegt,  
aber erstanden bist Du als Gott, und erwecktest zusammen mit Dir Adam.  
Gedenke meiner, der ich rufe, wenn Du in Dein Reich kommst.*

Selig die um der Gerechtigkeit willen Verfolgten, / denn ihrer ist das Himmelreich.

*Den Tempel Deines Leibes ließest Du nach dreitägiger Grabesruhe auferstehen,  
und mit Adam und den Nachkommen Adams bist Du erstanden, Christus Gott.  
Gedenke meiner, der ich rufe, wenn Du in Dein Reich kommst.*

Selig seid ihr, wenn sie euch schmähen und verfolgen, / und euch lügnerisch alles  
Böse nachsagen um meinetwillen.

*Zerschmettert wurde der eitle Hochmut und die Rede des törichten Barlaam durch  
des weisen Kaisers und deiner Worte und Lehren und Scharfsinnigkeit, o Gregorios.*

Freut euch und frohlocket / denn euer Lohn ist groß im Himmel.

*Die göttliche Harfe des Geistes, die Posaune, die mächtig die Mysterien Gottes ver-  
kündet, den Vorsteher von Thessaloniki, die von Gott redende Zunge, wollen wir in  
Hymnen ehren.*

Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste.

*Wie die einst dem Volk vorausgehende Feuersäule hast du des Glaubens Feinde  
verbrannt, die Scharen der Gläubigen aber erleuchtet, gottweiser Vater Gregorios.  
Jetzt und immerdar und in alle Ewigkeit. Amen.*

*Allreine Jungfrau, sei mir Seelenruhe und Hafen des Trostes, Lotse zum ruhigen  
göttlichen Hafen für meine stürmischen Leidenschaften, die du alle Leiden linderst.*

Anstelle der Typika und der Seligpreisungen können  
auch die folgenden Antiphonen gesungen werden:

### 1. Antiphon (Ps 91,2.3.16 LXX)

1. Gut ist es, dem Herrn zu danken, und Deinem Namen zu singen, Höchster.  
*Auf die Fürbitten der Gottesgebäuerin, Retter, rette uns! (und nach jedem Vers)*
2. Am Morgen Dein Erbarmen zu verkünden und in der Nacht Deine Wahrheit.
3. Dass der Herr, unser Gott, gerecht ist und kein Unrecht bei Ihm ist.  
Ehre sei ... , jetzt und immerdar ...

### 2. Antiphon (Ps 92,1.5 LXX)

1. Der Herr ist König, bekleidet mit Hoheit; der Herr hat sich bekleidet und mit Macht umgürtet. *Rette uns, Sohn Gottes, von den Toten auferstanden die wir Dir singen: Alleluja! (und nach jedem Vers)*
2. Der Erdkreis ist fest gegründet, nie wird er wanken.
3. Deinem Haus, Herr, gebührt Heiligung für alle Zeiten.  
Ehre sei ... , jetzt und immerdar ...

### Efhymnion

O einziggeborener Sohn und Wort Gottes, ... *(siehe oben)*

### 3. Antiphon (Ps 94,1.2-3.4-5 LXX)

1. Kommt lasst uns dem Herrn frohlocken und zujauchzen Gott, unserem Heil!  
*Versiegelt war von den Juden der Stein und Krieger bewachten Deinen makellosen Leib, \* da bist Du, Erlöser, am dritten Tage erstanden und gabst der Welt das Leben. \* Darum riefen die himmlischen Mächte Dir zu, \* Lebensspender: Ehre Deiner Auferstehung, \* Christus, Ehre Deinem Königtum, \* Ehre Deinem Heilsplan, \* einzig Menschenfreundlicher. (und nach jedem Vers)*
2. Lasst uns mit Lob Seinem Angesicht nahen und mit Psalmen ihm jauchzen, denn der Herr ist ein großer Gott, ein großer König über alle Erde.
3. In seiner Hand sind die Tiefen der Erde, sein sind die Gipfel der Berge. Sein ist das Meer, das er gemacht hat, das trockene Land, das seine Hände gebildet.

## NACH DEM EINZUG

### Apolytikia

#### 1. der Auferstehung (1. Ton)

Versiegelt war von den Juden der Stein und Krieger bewachten Deinen makellosen Leib, \* da bist Du, Erlöser, am dritten Tage erstanden und gabst der Welt das

Leben. \* Darum riefen die himmlischen Mächte Dir zu, \* Lebensspender: Ehre Deiner Auferstehung, \* Christus, Ehre Deinem Königtum, \* Ehre Deinem Heilsplan, \* einzig Menschenfreundlicher.

## 2. des Heiligen

Der Rechtgläubigkeit leuchtender Stern, \* der Kirche Stütze und Lehrer, \* der monastisch Lebenden Vorbild, \* der Theologen unbesiegbare Streiter, \* Wundertäter Gregorios, \* Ruhm Thessalonikis, Verkünder der Gnade, \* bitte ohne Unterlass, dass unsere Seelen errettet werden.

## 3.a. des Kirchenpatrons

Die Gnade ist aufgestrahlt aus deinem Mund gleich einer Fackel \* und hat den Erdkreis erleuchtet; \* ohne Geiz hat sie für die Welt Schätze hinterlegt, \* die Höhe der Demut hat sie uns gezeigt. \* Wohlan denn, mit deinen Worten lehrend, \* Vater Johannes Chrysostomos, \* bitte das Wort Christus Gott, unsere Seelen zu erretten.

## 3.b. der drei Hierarchen

Die drei größten Gestirne der dreisonnigen Gottheit, \* die den Erdkreis mit Strahlen göttlicher Lehren entzündeten, \* die honigfließenden Ströme der Weisheit, die die ganze Schöpfung mit Strömen der Gotteserkenntnis benetzten, \* Basilius den Großen und Gregor den Theologen \* zusammen mit dem berühmten Johannes, \* bei dem das Gesprochene goldene Rede war, \* sie lasst uns alle, die wir ihre Worte lieben, \* gemeinsam in Hymnen lobpreisen: \* denn sie bitten die Dreieinigkeit für uns allezeit.

## Kontakion der Periode des Kirchenjahres

Der unbesiegbaren Heerführerin die Siegeslieder, \* dir bringt aus Gefahren befreit deine Stadt Dankeslieder dar, Gottesgebälerin. \* Da du unüberwindliche Macht besitzt, \* befreie mich aus jeglichen Gefahren, \* Auf dass ich dir zujuble: Freue dich, \* du unvermählt Vermählte!

---

# TRISAGION

---

**Prokimenon 1. Vers:** Dein Erbarmen, Herr, geschehe an uns. (Ps32,22a)

**Prokimenon 2. Vers:** Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn. (Ps32,1a)

## **A**POSTELLESUNG Hebr. 1,10 – 2,3

Lesung aus dem Brief an die Hebräer.

<sup>10</sup> Du, Herr, hast vorzeiten der Erde Grund gelegt, die Himmel sind das Werk deiner Hände. <sup>11</sup> Sie werden vergehen, du aber bleibst; sie alle veralten wie ein Gewand; <sup>12</sup> du rollst sie zusammen wie einen Mantel, und wie ein Gewand werden sie gewechselt. Du aber bleibst, der du bist, und deine Jahre enden nie. <sup>13</sup> Zu welchem Engel hat er jemals gesagt: Setze dich mir zur Rechten,

und ich lege dir deine Feinde als Schemel unter die Füße? <sup>14</sup> Sind sie nicht alle nur dienende Geister, ausgesandt, um denen zu helfen, die das Heil erben sollen? <sup>2,1</sup> Darum müssen wir umso aufmerksamer auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht vom Weg abkommen. <sup>2</sup> Denn wenn schon das durch Engel verkündete Wort rechtskräftig war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam die gerechte Vergeltung fand, <sup>3</sup> wie sollen dann wir entrinnen, wenn wir uns um ein so erhabenes Heil nicht kümmern, das zuerst durch den Herrn verkündet und uns von den Ohrenzeugen bestätigt wurde?

## **E** VANGELIUM Mk. 2,1-12

Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Markus.

In jener Zeit, <sup>1</sup> als Jesus nach Kafarnaum zurückkam, wurde bekannt, dass er (wieder) zu Hause war. <sup>2</sup> Und es versammelten sich so viele Menschen, dass nicht einmal mehr vor der Tür Platz war; und er verkündete ihnen das Wort. <sup>3</sup> Da brachte man einen Gelähmten zu ihm; er wurde von vier Männern getragen. <sup>4</sup> Weil sie ihn aber wegen der vielen Leute nicht bis zu Jesus bringen konnten, deckten sie dort, wo Jesus war, das Dach ab, schlugen (die Decke) durch und ließen den Gelähmten auf seiner Tragbahre durch die Öffnung hinab. <sup>5</sup> Als Jesus ihren Glauben sah, sagte er zu dem Gelähmten: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben! <sup>6</sup> Einige Schriftgelehrte aber, die dort saßen, dachten im Stillen: <sup>7</sup> Wie kann dieser Mensch so reden? Er lästert Gott. Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott? <sup>8</sup> Jesus erkannte sofort, was sie dachten, und sagte zu ihnen: Was für Gedanken habt ihr im Herzen? <sup>9</sup> Ist es leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben!, oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Tragbahre, und geh umher? <sup>10</sup> Ihr sollt aber erkennen, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, hier auf der Erde Sünden zu vergeben. Und er sagte zu dem Gelähmten: <sup>11</sup> Ich sage dir: Steh auf, nimm deine Tragbahre, und geh nach Hause! <sup>12</sup> Der Mann stand sofort auf, nahm seine Tragbahre und ging vor aller Augen weg. Da gerieten alle außer sich; sie priesen Gott und sagten: So etwas haben wir noch nie gesehen.

## **ZUM „INSBESONDERE“**

Über dich, Gebenedeite, freut sich die ganze Schöpfung, die Schar der Engel und das Geschlecht der Menschen, geheiligter Tempel und vernunftbegabtes Paradies, jungfräulicher Stolz, aus Dir nahm Gott Fleisch an und wurde ein Kind, unser vor aller Zeit seiender Gott. / Denn dich, Seine Mutter, hat Er zum Thron gemacht und deinen Mutterleib weiter als das Himmelszelt gespannt. Über dich, Gebenedeite, freut sich die ganze Schöpfung, Ehre sei dir.